

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования «Алтайский государственный университет»
Институт массовых коммуникаций, филологии и политологии

Утверждено:
решением ученого совета Университета
протокол № 6
от «30» июня 2020 г.

ПРОГРАММА
учебной практики
по получению первичных профессиональных умений и навыков

45.04.01 Филология

Профиль
Лингвистика: отраслевой перевод

Форма обучения: очная

Барнаул 2020

Составитель:

С.А. Осокина, д. филол. наук, профессор кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков.

Визирование программы для исполнения в текущем учебном году

Программа практики обсуждена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков, протокол № 10 от «09» июня 2020 г.

Директор института массовых коммуникаций, филологии и политологии
_____ /С.А. Мансков/

Визирование программы для исполнения в текущем учебном году

Программа практики обсуждена для исполнения в _____ - _____ учебном году на заседании кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков, протокол № _____ от «__» _____ 20__ г.

Директор института массовых коммуникаций, филологии и политологии
_____ / _____ /

Визирование программы для исполнения в текущем учебном году

Программа практики обсуждена для исполнения в _____ - _____ учебном году на заседании кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков, протокол № _____ от «__» _____ 20__ г.

Директор института массовых коммуникаций, филологии и политологии
_____ / _____ /

Визирование программы для исполнения в текущем учебном году

Программа практики обсуждена для исполнения в _____ - _____ учебном году на заседании кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков, протокол № _____ от «__» _____ 20__ г.

Директор института массовых коммуникаций, филологии и политологии
_____ / _____ /

1. Вид практики, способ и форма ее проведения.

Вид практики: учебная.

Тип практики: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.

Способы проведения практики: стационарная (в структурных подразделениях АлтГУ); выездная.

Форма проведения практики: дискретная по видам практик.

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесённых с планируемыми результатами освоения ОПОП

Компетенция	Показатели
ОПК-3: <i>способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики её развития, системы методологических принципов и методических приёмов филологического исследования</i>	Знает: систему русского и английского языков, нормы коммуникации на данных языках в профессиональной сфере Умеет: осуществлять коммуникацию на русском и иностранной языке в профессионально сфере Владеет: навыками устного и письменного перевода
ПК-10: <i>способностью к созданию, редактированию, реферированию, систематизации и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля</i>	Знает: основные характеристики всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля родного и изучаемого иностранного языков; Умеет: создавать, редактировать, реферировать, систематизировать все типы текстов официально-делового и публицистического стиля на родном и изучаемом иностранном языке; Владеет: базовыми навыками по изменению стиля, жанра, целевой принадлежности всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля на родном и изучаемом иностранном языке.
ПК-11: <i>готовностью к планированию</i>	Знает: ключевые особенности межличностной и массовой, в том числе межкультурной и

<p><i>осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства</i></p>	<p>межнациональной коммуникации;</p> <p>Умеет: планировать и осуществлять публичные выступления в сфере межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства;</p> <p>Владеет: базовыми навыками планирования и осуществления публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации.</p>
---	---

3. Место практики в структуре образовательной программы

Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков относится к Блоку 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)», который в полном объеме относится к вариативной части программы.

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков проводится во втором семестре обучения, когда студенты полностью или частично освоили следующие дисциплины: «Актуальные вопросы общего языкознания», «Филологические проблемы переводоведения и отраслевой перевод», «Документная лингвистика и перевод», «Перевод научного текста», «Художественный перевод и редактирование», «Английский язык уровня Proficiency», «Перевод технической документации и локализация».

В ходе переводческой практики студенты должны реализовать следующие умения: определять стиль и жанр текста-оригинала, специфику его стилистического жанрового оформления для передачи средствами другого языка; производить трансформации различных видов (перестановку, замену, добавление, перефразирование и др.); компенсировать при переводе недостаток в предметных, языковых и фоновых знаниях с помощью справочных материалов (в том числе словарей различных типов); осуществлять саморедактирование и тщательную доработку чернового варианта перевода; владеть техникой оформления перевода (оформление и сверка цитат, библиографии, разъяснение сокращений и условных обозначений, учет различий в использовании знаков препинания в русском и английском языках и др.). Во время отчетного занятия каждый из участников в симулированной ситуации межкультурного общения демонстрирует навыки устного языкового сопровождения определённого речекультурного события (сценарии ситуаций определяются тематикой проделанных студентами письменных переводов).

Прохождение данной переводческой практики расширяет активный и пассивный словарный запас студентов и готовит их к усвоению таких предметов, как «Практический курс отраслевого перевода», «Составление отраслевых глоссариев», «Деловой иностранный язык».

4. Объем практики

Практика проводится во 2 семестре.

Время проведения практики: 8 недель.

Объем практики: 12 зачетных единиц (432 часа).

5. Содержание практики

Разделы (этапы) практики	Виды работы на практике, включая самостоятельную работу студентов	Формы текущего контроля
Подготовительный этап	Установочное занятие по проведению практики, в т.ч. инструктаж по технике безопасности. Самостоятельная работа: составление плана работы	Роспись в журнале по ТБ
Производственный этап	выполнение запланированной работы(письменный перевод текстов отраслевой направленности общим объемом ок. 30000 п.зн.)	Представление промежуточного отчета о ходе выполнения работ руководителю практики в виде записей в дневнике практики, собеседование, проверка переводов
Подготовка отчета по практике	Подготовка письменного отчета по практике	Защита подготовленного отчета по практике на итоговом отчетном занятии

Прохождение практики осуществляется при кафедре лингвистики, перевода языкознания и иностранных языков АлтГУ содержанием практики является письменный перевод текстовых сообщений с иностранного языка на русский и/или с русского на иностранный. Примерный объем переводимых сообщений с иностранного языка на русский должен составлять 20000 п.з. Примерный объем переводимых сообщений с русского языка на иностранный должен составлять ок. 10000 п.з. Общий объем переводимых текстов

недолжен превышать 30000 п.зн. (15-20 страниц печатного текста формата А4, 14 кегль, полуторный интервал). В качестве переводимых текстов могут выступать тексты по специальности, технические тексты, тексты для отраслевого перевода в области медицины и юриспруденции. Во время отчетного занятия студент представляет результаты проделанной работы в виде устного доклада с презентацией.

6. Формы отчетности по практике

По итогам прохождения практики студент в семидневный срок предоставляет отчет. Отчет включает в себя титульный лист, дневник прохождения практики, отзыв руководителя практики. В дневнике студент отмечает, какие задания он выполнял, и руководитель практики оценивает каждое выполненное студентом (практикантом) задание.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

По итогам практики студенту выставляется дифференцированный зачет на основании выполненного и защищенного отчета. Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

а) основная литература:

1. Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы: учебное пособие. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2017. — 84 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/92711> — Загл. с экрана // ЭБС «Лань».
2. Нелюбин, Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект). [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2016. — 216 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/84318> — Загл. с экрана// ЭБС «Лань».

б) дополнительная литература:

1. Леонович, Е.О. Лингвокультурологический аспект перевода: практикум. [Электронный ресурс] / Е.О. Леонович, О.А. Леонович. — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2017. — 208 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/91022> — Загл. с экрана // ЭБС «Лань».

2. Практикум перевода: учебно-методическое пособие. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2017. — 88 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/92725> — Загл. с экрана // ЭБС «Лань».

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

www.multitran – сайт с системой многоязычных словарей и переводческих форумов

<http://www.elibrary.ru/> – научная электронная библиотека ELIBRARY.RU включает полнотекстовые версии и библиографические указатели статей из научных журналов по различным отраслям знаний.

9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

а) информационные технологии: OpenOffice – Условия использования по ссылке <http://www.openoffice.org/license.html>

б) программное обеспечение: Microsoft® Windows Professional 7 Russian Upgrade Academic OPEN I License No Level (версия 7) – Номер лицензии 60357319

в) информационные справочные системы *(при наличии): указать источники с обязательной ссылкой.*

10. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики

Стандартно оборудованные лекционные аудитории, рабочие места, оснащенные компьютерной техникой с соответствующим программным обеспечением и с выходом в Интернет, специальное оборудование для аудиовизуальной демонстрации материалов учебных курсов, тиражирования дидактического материала к занятиям.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Алтайский государственный университет»
Институт массовых коммуникаций, филологии и политологии
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

**ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по учебной практике**

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков

45.04.01 Филология

Профиль
«Лингвистика: отраслевой перевод»

Разработчик:

д. филол. н., доцент

 /С.А. Осокина/

Барнаул 2020

Визирование ФОС для исполнения в текущем учебном году

Фонд оценочных средств обсужден для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков, протокол № 10 от «09» 05 2020 г.

Директор института массовых коммуникаций,
филологии и политологии _____

С / Мамско /

Визирование ФОС для исполнения в текущем учебном году

Фонд оценочных средств обсужден для исполнения в _____ - _____ учебном году на заседании кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков, протокол № _____ от «__» _____ 20__ г.

Директор института массовых коммуникаций,
филологии и политологии _____

/ _____ /

Визирование ФОС для исполнения в текущем учебном году

Фонд оценочных средств обсужден для исполнения в _____ - _____ учебном году на заседании кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков, протокол № _____ от «__» _____ 20__ г.

Директор института массовых коммуникаций,
филологии и политологии _____

/ _____ /

ПАСПОРТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1. Перечень формируемых компетенций:

ОПК-1: готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности;

ПК-10: способностью к созданию, редактированию, реферированию, систематизации и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля;

ПК-11: готовностью к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства.

2. Планируемые результаты прохождения практики

	Контролируемые элементы практики	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства
1	Подготовительный этап	ОПК-1	<i>Дневник практики (часть 1)</i>
2	Производственный этап	ОПК-1, ПК-10	<i>Дневник практики (часть 2)</i>
3	Подготовка отчета по практике	ОПК-1, ПК-10, ПК-11	<i>Отчет</i>
4	Промежуточная аттестация по практике – дифференцированный зачет	ОПК-1, ПК-10, ПК-11	<i>Отчет, презентация на итоговом отчетном занятии</i>

3. Типовые оценочные средства, необходимые для оценки планируемых результатов по практике

ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ ПО УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ

ОЦЕНОЧНОЕ СРЕДСТВО 1: Дневник практики (часть 1)

1. Цель: проверка фиксации студентам сроков прохождения практики, задания по практике
2. Контролируемый раздел практики: Подготовительный этап
3. Проверяемые компетенции: ОПК-1
4. Пример оценочного средства: (Приложение 1).
5. Критерии оценивания: выполнено - «зачтено», не выполнено - «незачтено»

ОЦЕНОЧНОЕ СРЕДСТВО 2: Дневник практики (часть 2)

1. Цель: проверка фиксации хода выполняемых работ.
2. Контролируемый раздел практики: Производственный этап
3. Проверяемые компетенции: ОПК-1, ПК-10
4. Пример оценочного средства: (Приложение 2)
5. Критерии оценивания: дневник (часть 2) заполняется своевременно с приложением фрагментов выполненного перевода – «зачтено», дневник (часть 2) заполняется не своевременно - «не зачтено».

6. Рекомендуемый перечень вопросов для самостоятельной подготовки:

ОЦЕНОЧНОЕ СРЕДСТВО 3: Отчет

1. Цель: составление и надлежащее оформление полного отчета по прохождению практики
2. Контролируемый раздел практики: Подготовка отчета по практике
3. Проверяемые компетенции: ОПК-1, ПК-10, ПК-11
4. Пример оценочного средства: (Приложение 3)
5. Критерии оценивания: отчет полностью заполнен – «Зачтено», отчет заполнен не полностью – «незачтено».

ОЦЕНОЧНОЕ СРЕДСТВО 4: Дневник практики

1. Цель:
2. Контролируемый раздел практики:
3. Проверяемые компетенции:
4. Пример оценочного средства:
5. Критерии оценивания:

ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ ПО ПРАКТИКЕ

1. Форма проведения промежуточной аттестации: оценивание защиты отчета , оценка - дифференцированный зачет.
2. Процедура проведения: выступление с докладом о прохождении практики на итоговом отчетном занятии, презентация.
3. Проверочная компетенция: ОПК-1, ПК-10, ПК11.
4. Пример оценочного средства: (Приложение 3)
5. Критерии оценивания:

Оценивание защиты отчета

4-балльная шкала (уровень освоения)	Показатели	Критерии
Отлично (повышенный уровень)	1. Соответствие содержания отчета требованиям программы практики; 2. Структурированность и полнота собранного материала;	При защите отчета студент продемонстрировал глубокие и системные знания в сфере отраслевого перевода, полученные при прохождении практики. Студент правильно и грамотно ответил на поставленные вопросы. Студент получил положительный отзыв от руководителя
Хорошо (базовый уровень)	3. Полнота устного выступления, правильность ответов на вопросы при защите; 4. Грамотность оформления отчета	При защите отчета студент показал достаточно глубокие знания в сфере отраслевого перевода, полученные при прохождении практики. В отчете были допущены ошибки, которые носят несущественный характер. Студент ответил на поставленные вопросы, но допустил некоторые ошибки, которые при наводящих вопросах были исправлены. Студент получил положительный отзыв от руководителя
Удовлетворительно (пороговый уровень)		Отчет имеет определенные ошибки , нечеткую последовательность изложения материала. Студент при защите отчета по практике не дал

		полных и аргументированных ответов на заданные вопросы. В отзыве руководителя имеются существенные замечания.
Неудовлетворительно (уровень не сформирован)		Отчет не отвечает установленным требованиям. Студент затрудняется ответить на поставленные вопросы или допускает в ответах принципиальные ошибки. В отзыве руководителя имеются существенные критические замечания.

ДНЕВНИК ПРАКТИКИ

Вид практики: учебная.

Тип практики: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.

Место прохождения практики: _____ (наименование структурного подразделения АлтГУ)

Сведения о практиканте

1. Фамилия _____
2. Имя и отчество _____
3. Курс _____, специальность _____
4. Место прохождения практики _____
5. Сроки практики _____
6. Руководитель практики от института _____

Характеристика деятельности практиканта

1. Цель практики _____

2. Задачи практики _____

3. В качестве кого проходил(а) практику _____

4. Характеристика структурного подразделения, где студент(ка) проходил(а) практику _____

Дата выполнения задания по практике: _____

Цель задания на данную дату: _____

Описание выполненной работы: _____

Трудности при выполнении работы _____

**Министерство науки и высшего образования РФ
ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет»
Институт массовых коммуникаций, филологии и политологии**

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

ОТЧЕТ
о прохождении учебной практики
по получению первичных профессиональных умений и навыков

Выполнил(а): студент(ка)
группы _____
ФИО (полностью)

(подпись)

Проверил: степень, звание
ФИО (полностью) _____

(оценка)

(подпись)

Барнаул
20____

Сведения о практиканте

7. Фамилия _____
 8. Имя и отчество _____
 9. Курс _____, специальность _____
 10. Место прохождения практики _____
 11. Сроки практики _____
 12. Руководитель практики от института _____
- _____

Характеристика деятельности практиканта

5. Цель практики _____

6. Задачи практики _____

7. В качестве кого проходил(а) практику _____

8. Характеристика _____ структурного _____ подразделения, _____ где _____ студент(ка) _____ проходил(а) практику _____

Приложение:

Выполненные студентом переводы текстов с приложением оригиналов текстов на языке-источнике.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования «Алтайский государственный университет»
Институт массовых коммуникаций, филологии и политологии

Утверждено:
решением ученого совета Университета
протокол № 6
от «30» июня 2020 г.

ПРОГРАММА
производственной практики
по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

45.04.01 Филология

Профиль
Лингвистика: отраслевой перевод

Форма обучения: очная

Барнаул 2020

Составитель:

С.А. Осокина, д. филол. наук, профессор кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков.

Визирование программы для исполнения в текущем учебном году

Программа практики обсуждена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков, протокол № 10 от «09» июня 2020 г.

Директор института массовых коммуникаций, филологии и политологии

/С.А. Мансков/

Визирование программы для исполнения в текущем учебном году

Программа практики обсуждена для исполнения в _____ - _____ учебном году на заседании кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков, протокол № _____ от «__» _____ 20__ г.

Директор института массовых коммуникаций, филологии и политологии

/_____/

Визирование программы для исполнения в текущем учебном году

Программа практики обсуждена для исполнения в _____ - _____ учебном году на заседании кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков, протокол № _____ от «__» _____ 20__ г.

Директор института массовых коммуникаций, филологии и политологии

/_____/

Визирование программы для исполнения в текущем учебном году

Программа практики обсуждена для исполнения в _____ - _____ учебном году на заседании кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков, протокол № _____ от «__» _____ 20__ г.

Директор института массовых коммуникаций, филологии и политологии

/_____/

1. Вид практики, способ и форма ее проведения.

Вид практики: производственная.

Тип практики: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

Способы проведения практики: стационарная (в структурных подразделениях АлтГУ или в профильных организациях, расположенных на территории города Барнаула); выездная (в профильных организациях за пределами города Барнаула)

Форма проведения практики: дискретная по видам практик.

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесённых с планируемыми результатами освоения ОПОП

Компетенция	Показатели
ПК-10: способностью к созданию, редактированию, реферированию, систематизации и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля	Знает: основные характеристики всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля родного и изучаемого иностранного языков; Умеет: создавать, редактировать, реферировать, систематизировать все типы текстов официально-делового и публицистического стиля на родном и изучаемом иностранном языке; Владеет: базовыми навыками по изменению стиля, жанра, целевой принадлежности всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля на родном и изучаемом иностранном языке.
ПК-11: готовностью к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства	Знает: ключевые особенности межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации; Умеет: планировать и осуществлять публичные выступления в сфере межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства; Владеет: базовыми навыками планирования и осуществления публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации.
ПК-12: владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров	Знает: систему возможных лингвистических услуг, необходимых для осуществления коммуникации на международном уровне, способы и методы оказания этих услуг, их содержание Умеет: осуществлять лингвистическое сопровождение международной коммуникации Владеет: навыками осуществления филологического сопровождения международной коммуникации

3. Место практики в структуре образовательной программы

Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности относится к Блоку 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)», который в полном объеме относится к вариативной части программы.

Для успешного прохождения производственной практики по получению

профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности необходимы знания по курсам, относящимся как к общенаучному циклу, базовой части, так и к профессиональному циклу базовой и вариативной части, а именно: «Актуальные вопросы общего языкознания», «Филологические проблемы переводоведения и отраслевой перевод», «Документная лингвистика и перевод», «Перевод научного текста», «Перевод технической документации и локализация».

4. Объем практики

Практика проводится в 4 семестре.

Время проведения практики: 4 недели.

Объем практики: 6 зачетных единиц (216 часов).

5. Содержание практики

Разделы (этапы) практики	Виды работы на практике, включая самостоятельную работу студентов	Формы текущего контроля
Подготовительный этап	Установочное занятие по проведению практики, в т.ч. инструктаж по технике безопасности. Самостоятельная работа: составление плана работы	Роспись в журнале по ТБ
Производственный этап	Выполнение запланированной работы (письменный перевод профессиональных текстов отраслевого назначения в объеме 40 000 п.зн, устное лингвистическое сопровождение мероприятий – по заказу организаций)	Представление промежуточного отчета о ходе выполнения работ руководителю практики в виде записей в дневнике практики, собеседование, проверка переводов
Подготовка отчета по практике	Подготовка письменного отчета по практике	Защита подготовленного отчета по практике на итоговой конференции

При прохождении практики в структурных подразделениях АлтГУ содержанием практики является письменный перевод текстовых сообщений с иностранного языка на русский и/или с русского на иностранный. Примерный объем переводимых сообщений с иностранного языка на русский должен составлять 30000 п.з. Примерный объем переводимых сообщений с русского языка на иностранный должен составлять ок. 10000 п.з. Общий объем переводимых текстов не должен превышать 40000 п.зн. (20-25 страниц печатного текста формата А4, 14 кегль, полуторный интервал). В качестве переводимых текстов могут выступать тексты по специальности, а также неспециальные тексты, предоставляемые подразделениями АлтГУ (например, текстовые сообщения для англоязычной версии официального сайта АлтГУ, перевод аннотаций научных статей и сообщений по заказу

редколлегий журналов и других печатных изданий, публикуемых в АлтГУ, обработка документации на иностранном языке для подразделений АлтГУ и т.д.). Во время отчетной конференции каждый из участников в симулированной ситуации межкультурного общения демонстрирует навыки устного языкового сопровождения определённого речекультурного события (сценарии ситуаций определяются тематикой проделанных студентами письменных переводов, студентам предлагаются аудио-отрывки на русском и английском языке длительностью звучания 3-4 мин каждый для устного последовательного перевода).

При прохождении переводческой практики в сторонних организациях задачи, содержание и объем предоставляемых работ определяет организация, являющаяся местом прохождения практики, с учетом указанных выше количественных показателей.

При прохождении переводческой практики в сторонних организациях заполняется Совместный рабочий план проведения практики (Приложение 1).

6. Формы отчетности по практике

По итогам прохождения практики студент в семидневный срок предоставляет отчет. Отчет включает в себя характеристику организации, в рамках которой студент проходил практику, а также дневник практики, который должен заполняться студентом ежедневно в конце каждого отчетного дня практики. В дневнике студент отмечает, какие задания он выполнял, и руководитель практики от организации оценивает каждое выполненное студентом (практикантом) задание. По завершении практики студентом предоставляется характеристика на практиканта, заверенная руководителем организации, в которой руководитель практики рекомендует оценку.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

По итогам практики студенту выставляется дифференцированный зачет на основании выполненного и защищенного отчета. Фонд оценочных средств представлен в Приложении 2.

8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

а) основная литература:

1. Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы: учебное пособие. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2017. — 84 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/92711> — Загл. с экрана // ЭБС «Лань».
2. Нелюбин, Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект). [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2016. — 216 с. —

Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/84318> — Загл. с экрана // ЭБС «Лань».

б) дополнительная литература:

1. Леонович, Е.О. Лингвокультурологический аспект перевода: практикум. [Электронный ресурс] / Е.О. Леонович, О.А. Леонович. — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2017. — 208 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/91022> — Загл. с экрана // ЭБС «Лань».
2. Практикум перевода: учебно-методическое пособие. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2017. — 88 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/92725> — Загл. с экрана // ЭБС «Лань».

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

[www.multitran](http://www.multitran.com) – сайт с системой многоязычных словарей и переводческих форумов

<http://www.elibrary.ru/> – научная электронная библиотека ELIBRARY.RU включает полнотекстовые версии и библиографические указатели статей из научных журналов по различным отраслям знаний.

9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

а) информационные технологи: Open Office – Условия использования по ссылке <http://www.openoffice.org/license.html>

б) программное обеспечение: Microsoft® Windows Professional 7 Russian Upgrade Academic OPEN I License No Level (версия 7) – Номер лицензии 60357319

в) информационные справочные системы (*при наличии*): указать источники с обязательной ссылкой.

10. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики

Стандартно оборудованные лекционные аудитории, рабочие места, оснащенные компьютерной техникой с соответствующим программным обеспечением и с выходом в Интернет, специальное оборудование для аудиовизуальной демонстрации материалов учебных курсов, тиражирования дидактического материала к занятиям.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

СОГЛАСОВАНО

И.о. директора института массовых
коммуникаций, филологии и политологии
Саланина О.С.

« _____ » _____ ^{подпись} 201__ год

место печати

СОГЛАСОВАНО

Руководитель предприятия (организации)

наименование предприятия(организации)

ФИО

« _____ » _____ ^{подпись} 201__ год

место печати

Совместный рабочий план проведения практики

ФИО студента _____

ФИО руководителя практики
от образовательной организации

ФИО руководителя
от предприятия (организации) _____

Сроки практики _____

Рабочий план (график) прохождения практики

№	Мероприятия	Сроки
1	Знакомство со структурой предприятия (организации) и Правилами внутреннего распорядка. Проведение инструктажа на рабочем месте по соблюдению техники безопасности.	
2	Прохождение практики в соответствии с заданием.	
3	Подготовка характеристики (отзыва) о прохождении практики.	

Утверждено:

Руководитель практики
от образовательной организации

ФИО

Руководитель практики от
(предприятия) организации

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Алтайский государственный университет»
Институт массовых коммуникаций, филологии и политологии
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ по производственной практике

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

45.04.01 Филология

Профиль
«Лингвистика: отраслевой перевод»

Разработчик:

д. филол. н., доцент

 /С.А. Осокина/

Барнаул 2020

Визирование ФОС для исполнения в текущем учебном году

Фонд оценочных средств обсужден для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков, протокол № 10 от «09» 06 2020 г.

Директор института массовых коммуникаций,
филологии и политологии _____

А / Мамско /

Визирование ФОС для исполнения в текущем учебном году

Фонд оценочных средств обсужден для исполнения в _____ - _____ учебном году на заседании кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков, протокол № _____ от «___» _____ 20__ г.

Директор института массовых коммуникаций,
филологии и политологии _____

/ _____ /

Визирование ФОС для исполнения в текущем учебном году

Фонд оценочных средств обсужден для исполнения в _____ - _____ учебном году на заседании кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков, протокол № _____ от «___» _____ 20__ г.

Директор института массовых коммуникаций,
филологии и политологии _____

/ _____ /

ПАСПОРТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1. Перечень формируемых компетенций:

ПК-10: способностью к созданию, редактированию, реферированию, систематизации и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля;

ПК-11: готовностью к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства.

ПК-12: владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров

2. Планируемые результаты прохождения практики

	Контролируемые элементы практики	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства
1	Подготовительный этап	ПК-10	<i>Дневник практики (часть 1)</i>
2	Производственный этап	ПК-10	<i>Дневник практики (часть 2)</i>
3	Подготовка отчета по практике	ПК-10, ПК-11, ПК-12	<i>Отчет</i>
4	Промежуточная аттестация по практике – дифференцированный зачет	ПК-10, ПК-11, ПК-12	<i>Отчет, презентация на конференции</i>

3. Типовые оценочные средства, необходимые для оценки планируемых результатов по практике

ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ ПО УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ

ОЦЕНОЧНОЕ СРЕДСТВО 1: Дневник практики (часть 1)

1. Цель: проверка фиксации студентам сроков прохождения практики, организации, где осуществляется практика, задания по практике
2. Контролируемый раздел практики: Подготовительный этап
3. Проверяемые компетенции: ПК-10
4. Пример оценочного средства: (Приложение 1).
5. Критерии оценивания: выполнено - «зачтено», не выполнено - «незачтено»

ОЦЕНОЧНОЕ СРЕДСТВО 2: Дневник практики (часть 2)

1. Цель: проверка фиксации хода выполняемых работ.
2. Контролируемый раздел практики: Производственный этап
3. Проверяемые компетенции: ПК-10
4. Пример оценочного средства: (Приложение 2)
5. Критерии оценивания: дневник (часть 2) заполняется своевременно с приложением фрагментов выполненного перевода – «зачтено», дневник (часть 2) заполняется не своевременно - «не зачтено».
6. Рекомендуемый перечень вопросов для самостоятельной подготовки:

ОЦЕНОЧНОЕ СРЕДСТВО 3: Отчет

1. Цель: составление и надлежащее оформление полного отчета по прохождению практики

2. Контролируемый раздел практики: Подготовка отчета по практике
3. Проверяемые компетенции: ПК-10, ПК-11, ПК-12
4. Пример оценочного средства: (Приложение 3)
5. Критерии оценивания: отчет полностью заполнен – «Зачтено», отчет заполнен не полностью – «незачтено».

ОЦЕНОЧНОЕ СРЕДСТВО 4: Дневник практики

1. Цель:
2. Контролируемый раздел практики:
3. Проверяемые компетенции:
4. Пример оценочного средства:
5. Критерии оценивания:

ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ ПО ПРАКТИКЕ

1. Форма проведения промежуточной аттестации: оценивание защиты отчета , оценка - дифференцированный зачет.
2. Процедура проведения: выступление с докладом о прохождении практики на конференции, презентация.
3. Проверочная компетенция: ПК-10, ПК-11, ПК-12
4. Пример оценочного средства: (Приложение 3)
5. Критерии оценивания:

Оценивание защиты отчета

4-балльная шкала (уровень освоения)	Показатели	Критерии
Отлично (повышенный уровень)	1. Соответствие содержания отчета требованиям программы практики;	При защите отчета студент продемонстрировал глубокие и системные знания в области отраслевого перевода, полученные при прохождении практики. Студент правильно и грамотно ответил на поставленные вопросы. Студент получил положительный отзыв от руководителя
Хорошо (базовый уровень)	2. Структурированность и полнота собранного материала;	
	3. Полнота устного выступления, правильность ответов на вопросы при защите;	
Удовлетворительно (пороговый уровень)	4. Грамотность оформления отчета	
Неудовлетворительно (уровень не сформирован)		Отчет имеет нечеткую последовательность изложения материала. Студент при защите отчета по практике не дал полных и аргументированных ответов на заданные вопросы. В отзыве руководителя имеются существенные замечания. Отчет не отвечает установленным требованиям. Студент затрудняется ответить на поставленные вопросы или допускает в ответах принципиальные

		ошибки. В отзыве руководителя имеются существенные критические замечания.
--	--	---

ДНЕВНИК ПРАКТИКИ

Вид практики: производственная

Тип практики: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

Общие сведения об организации

1. Адрес (индекс) предприятия, учреждения, организации

2. Руководитель практики от предприятия, учреждения, организации

3. Основные направления деятельности организации

Сведения о практиканте

1. Фамилия _____

2. Имя и отчество _____

3. Курс _____, специальность _____

4. Место прохождения практики _____

5. Сроки практики _____

6. Руководитель практики от института _____

Характеристика деятельности практиканта

1. Цель практики _____

2. Задачи практики _____

3. В качестве кого проходил(а) практику _____

4. Характеристика _____ структурного _____ подразделения, _____ где _____ студент(ка) _____ проходил(а) практику _____

Дата выполнения задания по практике: _____

Цель задания на данную дату: _____

Описание выполненной работы: _____

Трудности при выполнении работы _____

**Министерство науки и высшего образования РФ
ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет»
Институт массовых коммуникаций, филологии и политологии**

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

ОТЧЕТ
о прохождении учебной практики
по получению первичных профессиональных умений и навыков

Выполнил(а): студент(ка)
группы _____
ФИО (полностью)

(подпись)

Проверил: степень, звание
ФИО (полностью) _____

(оценка)

(подпись)

Барнаул
20____

Общие сведения об организации

1. Адрес (индекс) предприятия, учреждения, организации

2. Руководитель практики от предприятия, учреждения, организации

3. Основные направления деятельности организации

Сведения о практиканте

1. Фамилия _____

2. Имя и отчество _____

3. Курс _____, специальность _____

4. Место прохождения практики _____

5. Сроки практики _____

6. Руководитель практики от института _____

Характеристика деятельности практиканта

1. Цель практики _____

2. Задачи практики _____

3. В качестве кого проходил(а) практику _____

4. Характеристика структурного подразделения, где студент(ка) проходил(а) практику _____

ПРИЛОЖЕНИЕ:

Выполненные переводы и тексты переведенных документов на языке-источнике.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования «Алтайский государственный университет»
Институт массовых коммуникаций, филологии и политологии

Утверждено:
решением ученого совета Университета
протокол № 6
от «30» июня 2020 г.

**ПРОГРАММА
производственной практики**

Преддипломная практика

45.04.01 Филология

Профиль
Лингвистика: отраслевой перевод

Форма обучения: очная

Барнаул 2020

Составитель:

С.А. Осокина, д. филол. наук, профессор кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков.

Визирование программы для исполнения в текущем учебном году

Программа практики обсуждена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков, протокол № 10 от «09» июня 2020 г.

Директор института массовых коммуникаций, филологии и политологии

/С.А. Мансков/

Визирование программы для исполнения в текущем учебном году

Программа практики обсуждена для исполнения в _____ - _____ учебном году на заседании кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков, протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Директор института массовых коммуникаций, филологии и политологии

/_____/

Визирование программы для исполнения в текущем учебном году

Программа практики обсуждена для исполнения в _____ - _____ учебном году на заседании кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков, протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Директор института массовых коммуникаций, филологии и политологии

/_____/

Визирование программы для исполнения в текущем учебном году

Программа практики обсуждена для исполнения в _____ - _____ учебном году на заседании кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков, протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Директор института массовых коммуникаций, филологии и политологии

/_____/

1. Вид практики, способ и форма ее проведения.

Вид практики: производственная.

Тип практики: преддипломная.

Способы проведения практики: стационарная (в структурных подразделениях АлтГУ), выездная (при необходимости).

Форма проведения практики – дискретная по видам практик, путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида (совокупности видов) практики.

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесённых с планируемыми результатами освоения ОПОП

Компетенция	Показатели
ОК-4: <i>способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности</i>	Знает: способы и принципы поиска информации, в том числе в системе Интернет с использованием современных IT-технологий Умеет: самостоятельно осуществлять поиск необходимой информации, используя поисковые и справочные системы, каталоги Владеет: навыками поиска информации с использованием современных IT-технологий
ОПК-3: <i>способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики её развития, системы методологических принципов и методических приёмов филологического исследования</i>	Знает: современные концепции научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития; Умеет: использовать полученные знания о системах методологических принципов и методических приемов филологического исследования; Владеет: методическими приемами современного филологического исследования.
ПК-10: <i>способностью к созданию, редактированию, реферированию, систематизации и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля</i>	Знает: основные характеристики всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля родного и изучаемого иностранного языков; Умеет: создавать, редактировать, реферировать, систематизировать все типы текстов официально-делового и публицистического стиля на родном и изучаемом иностранном языке; Владеет: базовыми навыками по изменению стиля, жанра, целевой принадлежности всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля на родном и изучаемом иностранном языке.
ПК-11: <i>готовностью к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой,</i>	Знает: ключевые особенности межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации; Умеет: планировать и осуществлять публичные выступления в сфере межкультурной и

в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства	межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства; Владеет: базовыми навыками планирования и осуществления публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации.
---	---

3. Место практики в структуре образовательной программы

Производственная преддипломная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности относится к Блоку 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)», который в полном объеме относится к вариативной части программы.

Для успешного прохождения производственной преддипломной практики необходимы знания по курсам, относящимся как к общенаучному циклу, базовой части, так и к профессиональному циклу базовой и вариативной части, а именно: «Актуальные вопросы общего языкознания», «Филологические проблемы переводоведения и отраслевой перевод», «Документная лингвистика и перевод», «Перевод научного текста», «Перевод технической документации и локализация».

4. Объем практики

Практика проводится в 4 семестре.

Время проведения практики: 12 недель.

Объем практики: 18 зачетных единиц (648 часов).

5. Содержание практики

Разделы (этапы) практики	Виды работы на практике, включая самостоятельную работу студентов	Формы текущего контроля
Организационный этап	Исследовательский инструктаж	Отчет
Исследовательский этап	Осуществление научного исследования; подготовка введения, глав диссертации, заключения, получение отзыва научного руководителя и отзыва рецензента	Подготовленная фрагменты магистерской диссертации.
Отчетный (завершающий) этап	Подготовка отчета по практике	Отчет

6. Формы отчетности по практике

1. Отчет студента о прохождении преддипломной практики.

Отчет по практике имеет следующую структуру: 1) титульный лист; 2) техническое задание на преддипломную практику; 3) результаты выполнения технического задания на преддипломную практику (написанные разделы ВКР, количество изученных за время практики текстов, научных работ по теме, а также общее количество изданий, включенных в библиографический список выпускной квалификационной работы); 4) Презентация темы исследования (обоснование ее актуальности и новизны, формулировка цели и задач, предмета и объекта исследования, характеристика материала исследования, описание применяемых в работе методов); 5) вывод о степени готовности сочинения, указать, что

необходимо доработать (если доработка необходима); б) Приложение (библиографический список по теме исследования). Рекомендуемый объем отчета - 1-2 страницы. К отчету прилагается библиографический список по теме выпускной квалификационной работы.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

По итогам практики студенту выставляется недифференцированный зачет на основании выполненного и защищенного отчета. Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

а) основная

- 1) Шкляр М.Ф. Основы научных исследований: учеб пособие. М, 2012 – 244 с. // ЭБС «Лань»
- 2) Кузнецов, И.Н. Рефераты, курсовые и дипломные работы. Методика подготовки и оформления. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Дашков и К, 2016. — 340 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/93303> — Загл. с экрана // ЭБС «Лань»

б) дополнительная:

- 1) Котюрова М. П. Культура научной речи : текст и его редактирование: учеб. пособие / М. П. Котюрова, Е. А. Баженова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Флинта : Наука, 2008. – 279 с.
- 2) Кузнецов И. Н. Научное исследование: методика проведения и оформление / И. Н. Кузнецов.– 3-е изд., перераб. и доп. – М.: ИТК «Дашков и К°», 2008. – 457 с.
- 3) Ануфриев А.Ф. Научное исследование. Курсовые, дипломные и диссертационные работы. - М.: Ось-89, 2002. - 112 с.
- 4) Лукаш С.Н., Эпоева К.В. Самостоятельная и научно – исследовательская работа студентов высших учебных заведений: учебно-методич. пособие для преподавателей вуза. – Армавир: РИЦ АГПА, 2011. – 52 с.

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

- 1) Электронно-библиотечная система "Университетская библиотека онлайн": <http://biblioclub.ru/>
- 2) Электронная библиотека «Лань»: <http://e.lanbook.com/>
- 3) Русский филологический портал: <http://www.philology.ru>
- 4) Научная электронная библиотека: <http://www.elibrary.ru>
- 5) Справочно-информационный Интернет-портал: <http://www.gramota.ru>

9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Для подготовки и осуществления научного исследования обучающиеся используют весь комплекс научно-исследовательских методов и технологий: общенаучные и специальные методы научных исследований, современные методики и инновационные технологии.

В рамках прохождения учебной практики студенты используют следующее программное обеспечение:

OpenOffice – Условия использования по ссылке <http://www.openoffice.org/license.html>
Microsoft® Windows Professional 7 Russian Upgrade Academic OPEN I License No Level (версия 7) – Номерлицензии 60357319

10. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики

Стандартно оборудованные лекционные аудитории, рабочие места, оснащенные компьютерной техникой с соответствующим программным обеспечением и с выходом в Интернет, специальное оборудование для аудиовизуальной демонстрации материалов учебных курсов, тиражирования дидактического материала к занятиям.

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Алтайский государственный университет»
Институт массовых коммуникаций, филологии и политологии
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по производственной практике
Преддипломная практика

45.04.01 Филология

Профиль
«Лингвистика: отраслевой перевод»

Разработчик:

д. филол. н., доцент

Осокина /С.А. Осокина/

Барнаул 2020

Визирование ФОС для исполнения в текущем учебном году

Фонд оценочных средств обсужден для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков, протокол № 10 от «09» 06 2020 г.

Директор института массовых коммуникаций,
филологии и политологии _____

А / Маиско /

Визирование ФОС для исполнения в текущем учебном году

Фонд оценочных средств обсужден для исполнения в _____ - _____ учебном году на заседании кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков, протокол № _____ от « _____ » _____ 20__ г.

Директор института массовых коммуникаций,
филологии и политологии _____

/ _____ /

Визирование ФОС для исполнения в текущем учебном году

Фонд оценочных средств обсужден для исполнения в _____ - _____ учебном году на заседании кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков, протокол № _____ от « _____ » _____ 20__ г.

Директор института массовых коммуникаций,
филологии и политологии _____

/ _____ /

ПАСПОРТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1. Перечень формируемых компетенций:

ОК-4: способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности

ОПК-3: способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики её развития, системы методологических принципов и методических приёмов филологического исследования

ПК-10: способностью к созданию, редактированию, реферированию, систематизации и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля

ПК-11: готовностью к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства

2. Планируемые результаты прохождения практики

	Контролируемые элементы практики	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства
1	Организационный этап	ОК-4	Задание для преддипломной практики
2	Исследовательский этап	ОК-4, ОПК-3, ПК-10	Отчет по практике
3	Промежуточная аттестация по практике – дифференцированный зачет	ОК-4, ОПК-3, ПК-10, ПК-11	Отчет по практике. Доклад с презентацией

3. Типовые оценочные средства, необходимые для оценки планируемых результатов по практике

ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ ПО УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ

ОЦЕНОЧНОЕ СРЕДСТВО 1: Задание для преддипломной практики

1. Цель: планирование работы студента по подбору и обработке научной литературы, сбору материала, проведения исследования
2. Контролируемый раздел практики: Организационный этап
3. Проверяемые компетенции: ОК-4
4. Пример оценочного средства: (Приложение 1).
5. Критерии оценивания: выполнено - «зачтено», не выполнено - «незачтено»

ОЦЕНОЧНОЕ СРЕДСТВО 2: Отчет по практике.

1. Цель: проверка хода выполняемой работы.
2. Контролируемый раздел практики: Исследовательский этап
3. Проверяемые компетенции: ОК-4, ОПК-3, ПК-10
4. Пример оценочного средства: (Приложение 2)
5. Критерии оценивания: Отчет заполняется своевременно – «зачтено», не своевременно - «не зачтено».

ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ ПО ПРАКТИКЕ

1. Форма проведения промежуточной аттестации: оценивание защиты отчета, оценка - недифференцированный зачет.
2. Процедура проведения: выступление с докладом о прохождении практики на заседании кафедры, презентация.
3. Проверочная компетенция: ОК-4, ОПК-3, ПК-10, ПК-11
4. Пример оценочного средства: (Приложение 2)
5. Критерии оценивания:

Оценивание защиты отчета

4-балльная шкала (уровень освоения)	Показатели	Критерии
Отлично (повышенный уровень)	1. Соответствие содержания отчета требованиям программы практики; 2. Структурированность и полнота собранного материала; 3. Полнота устного выступления,	При защите отчета студент продемонстрировал глубокие и системные знания в области отраслевого перевода, полученные при прохождении практики. Студент правильно и грамотно ответил на поставленные вопросы. Студент получил положительный отзыв от руководителя
Хорошо (базовый уровень)	правильность ответов на вопросы при защите; 4. Грамотность оформления отчета	При защите отчета студент показал достаточно глубокие знания в области отраслевого перевода, полученные при прохождении практики. В отчете были допущены ошибки, которые носят несущественный характер. Студент ответил на поставленные вопросы, но допустил некоторые ошибки, которые при наводящих вопросах были исправлены. Студент получил положительный отзыв от руководителя
Удовлетворительно (пороговый уровень)		Отчет имеет нечеткую последовательность изложения материала. Студент при защите отчета по практике не дал полных и аргументированных ответов на заданные вопросы. В отзыве руководителя имеются существенные замечания.
Неудовлетворительно (уровень не сформирован)		Отчет не отвечает установленным требованиям. Студент затрудняется ответить на поставленные вопросы или допускает в ответах принципиальные ошибки. В отзыве руководителя имеются существенные критические замечания.

Образец задания для преддипломной практики:

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет»
Институт массовых коммуникаций, филологии и политологии

ЗАДАНИЕ

для прохождения производственной (преддипломной) практики
по направлению 45.04.01 Филология
студенту (ке) _____ группы

(Ф.И.О. полностью)

Тема выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации):

Техническое задание на прохождение производственной практики

Срок сдачи студентом отчета по практике: _____

Руководитель выпускной квалификационной работы: _____

**Министерство науки и высшего образования РФ
ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет»
Институт массовых коммуникаций, филологии и политологии**

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

ОТЧЕТ

**о прохождении производственной (преддипломной) практики
по направлению 45.04.01 – Филология**

Выполнил(а): студент(ка)
группы _____
ФИО (полностью)

(подпись)

Тема выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации):

Проверил: степень, звание
ФИО (полностью) _____

(оценка)

(подпись)

Барнаул
20____

I. За период практики сделано:		
	Составлен библиографический список к ВКР	<i>Указать количество источников</i>
	Изучено работ по теме исследования	<i>Указать количество</i>
	Написаны разделы работы	<i>Перечислить</i>
II. Презентация исследования		
	Актуальность	
	Новизна	
	Цель	
	Задачи	
	Предмет и объект	
	Материал исследования	
	Методология и методы	
I. Степень готовности выпускной квалификационной работы		
Необходимо доработать:		

Срок сдачи студентом отчета по практике:

« _____ » _____ 20 _____ г.

Студент:

_____ / _____ /